

Schöpfungsweg

IL SENTIERO DELLA CREAZIONE
CREATION TRAIL



Rodenecker-Lüsner Alm | Alpe di Rodengo-Luson



Schöpfungsweg

IL SENTIERO DELLA CREAZIONE
CREATION TRAIL



Start/partenza/start:
Rodenecker-Lüsner Alm/
Alpe di Rodengo-Luson
P Zumis (1.740 m)



Ziel/arrivo/destination:
Pianer Kreuz (1.900 m)
Kapelle/cappella/chapel



→ 3,5 km, ↑ 160 hm, Ⓞ 1,5 h
(insgesamt/in totale/total 3 h,
Confinweg/sentiero/trail)
Einfacher Wanderweg, ganzjährig
begehrbar, kinderwagentauglich/
Sentiero escursionistico semplice,
accessibile tutto l'anno e adatto
alle carrozzine/Leisurely trail,
accessible year-round and
suitable for prams



Oberhauserhütte/rifugio/hut (10 Min.)
Ronerhütte/rifugio/hut (1 h)
Rastnerhütte/rifugio/hut (2 h)
Starkenfeldhütte/rifugio/hut (2 h)



Almbus ab Bahnhof Mühlbach
bis Parkplatz Zumis/Bus-navetta
dalla stazione di Rio di Pusteria
fino al parcheggio Zumis/Shuttle
bus from Rio di Pusteria station
to the Zumis car park

SEHEN SPÜREN STAUNEN

Diese drei Worte begrüßen alle Besucherinnen und Besucher des Schöpfungsweges auf der Rodenecker-Lüsner Alm.

Der religiöse Mensch nähert sich durch den Blick auf die Schöpfung dem Geheimnis Gottes, des Menschen und der Natur. Es kann erahnt werden, wie Leben im Miteinander von Gott, Mensch und Natur zum Blühen kommt.

Interessierte Betrachter – Einheimische wie Gäste – werden durch den Blick auf den Schöpfungsweg eingeladen, über den Zauber der Landschaft zu staunen, die sie umgibt. Seit Jahrhunderten wurde sie durch den Menschen mitgestaltet und erhält auf diese Weise ihre heutige Gestalt.

Für Künstler und Kunstinteressierte ist daserspüren religiöser Motive und ihrer Sprache die wohl größte Inspirationsquelle, die sie finden können. Die Kunst findet ihre höchste Ausdrucksform in der Darstellung des Unaussprechlichen.

Ganz unterschiedlich und gleichzeitig verbindend können Sie sehend, staunend und spürend diesen Weg auf sich wirken lassen.

Pfarrer Dr. Artur Schmitt





OSSERVA PERCEPISCI SORPRENDITI

Queste tre parole danno il benvenuto a tutte le visitatrici e i visitatori del sentiero della Creazione sull'Alpe di Rodengo-Luson.

Volgendo lo sguardo alla creazione, le persone religiose non scorgono solo il segreto di Dio, dell'Uomo e della natura, ma intuiscono come la vita fiorisca nella comunione tra Dio, Uomo e natura.

Il sentiero della Creazione invita gli osservatori interessati, residenti o ospiti, a sorprendersi per la magia del paesaggio circostante, plasmato per secoli dalla mano dell'uomo, che gli ha conferito l'aspetto attuale.

Per gli artisti e gli appassionati d'arte, la percezione di motivi religiosi e del loro linguaggio è la più grande fonte d'ispirazione, tanto che l'arte trova la sua massima espressione nella raffigurazione dell'inenarrabile.

Ciascuno a modo suo può lasciarsi permeare da questo sentiero, ammirandolo, sorprendendosi e avvertendone il messaggio, che dà vita a un legame.

Il parroco dott. Artur Schmitt

BEHOLD BE AT ONE BE AMAZED

With these words, we welcome all visitors to the Creation Trail on the Rodengo and Luson Alps.

When the religious man turns his eyes to creation, he comes closer to the mysteries of God, of man and of nature, and senses intuitively that by living in communion with God, mankind and nature blossom.

The Creation Trail invites visitors from near and far to wonder at the magic of the surrounding landscape, moulded through mankind over the centuries to bestow upon it the form that we see today.

Among artists and art lovers, the perception of religious motif and the language they speak are perhaps their greatest source of inspiration. The highest form of artistic expression is giving voice to the unvoiced.

When following the trail, each visitor can behold, be at one and be amazed in their own personal way, and hear the message that unites us all.

Pastor Dr. Artur Schmitt



Kapitel—capitolo—chapter 1

1 Im Anfang schuf Gott Himmel und Erde. **2** Ora la terra era informe e deserta e le tenebre ricoprivano l'abisso e lo spirito di Dio aleggiava sulle acque. **3** And God said, Let there be light: and there was light.

Licht und Finsternis— luce e tenebre—light and darkness

Genesis 1, 3–5 Es werde Licht. Und es wurde Licht.—Sia la luce! E la luce fu.—Let there be light: and there was light.

4 Gott sah, dass das Licht gut war. Gott schied das Licht von der Finsternis **5** e chiamò la luce giorno e le tenebre notte. E fu sera e fu mattina: primo giorno.

Himmel und Erde—cielo e terra—heaven and earth

Genesis 1, 1–2 Im Anfang schuf Gott Himmel und Erde.—In principio Dio creò il cielo e la terra.—In the beginning God created the heaven and the earth.





Himmelsgewölbe— volta celeste—dome of the sky

Genesis 1, 6–8 Ein Gewölbe entstehe mitten im Wasser und scheidet Wasser von Wasser.—Sia il firmamento in mezzo alle acque per separare le acque dalle acque.—Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

6 And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters. **7** Gott machte also das Gewölbe und schied das Wasser unterhalb des Gewölbes vom Wasser oberhalb des Gewölbes. So geschah es. **8** Dio chiamò il firmamento cielo. E fu sera e fu mattina: secondo giorno.

Tag-giorno-day

3

Pflanzen—piante

Genesis 1, 9–13 Das Land lasse junges Grün wachsen, alle Arten von Pflanzen.—La terra produca germogli, erbe che producono seme.—Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed.

—plants

**Giovanni Demetz
Judith Röck**

The flowers were created on-site—gravel, cement and Corten steel—length 6.5 m



9 And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.

Tag-gierno-day 3 Pflanzen-

10 Das Trockene nannte Gott Land und das angesammelte Wasser nannte er Meer. Gott sah, dass es gut war. **11** E Dio disse: La terra produca germogli, erbe che producono seme e alberi da frutto, che facciano sulla terra frutto con il seme, ciascuno secondo la sua specie. E così avvenne. **12** And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good. **13** Es wurde Abend und es wurde Morgen: dritter Tag.

Tag-giorno-day 4

Sonne Mond Sterne— sole luna stelle—sun moon stars

Genesis 1, 14–19 Lichter sollen am Himmelsgewölbe sein, um Tag und Nacht zu scheiden.—Ci siano luci nel firmamento del cielo, per distinguere il giorno dalla notte.—Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night.



14 Dio disse: Ci siano luci nel firmamento del cielo, per distinguere il giorno dalla notte; servano da segni per le stagioni, per i giorni e per gli anni. **15** And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so.



16 Gott machte die beiden großen Lichter, das größere, das über den Tag herrscht, das kleinere, das über die Nacht herrscht, auch die Sterne. **17** Dio le pose nel firmamento del cielo per illuminare la terra. **18** And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good. **19** Es wurde Abend und es wurde Morgen: vierter Tag.



Tag-giorno-day

5

Genesis 1, 20–23 Das Wasser wimmle von lebendigen Wesen und Vögel sollen über dem Land am Himmelsgewölbe dahinfliegen.—
Le acque brulichino di esseri viventi e uccelli volino sopra la terra, davanti al firmamento del cielo.—
Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

Fische und Vögel— pesci e uccelli— fish and birds

Matthias Kostner
Thomas Comploi
Mirco Pitscheider

Pine wood, stainless steel and Corten steel—
bow length 5.5 m—height of sculpture 3.2 m—
weight approx. 0.5 t



20 Dio disse: Le acque brulichino di esseri viventi e uccelli volino sopra la terra, davanti al firmamento del cielo. **21** And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good. **22** Gott segnete sie und sprach: Seid fruchtbar und vermehrt euch und bevölkert das Wasser im Meer und die Vögel sollen sich auf dem Land vermehren. **23** E fu sera e fu mattina: quinto giorno.



Tag-giorno-day

6

Mensch—uom

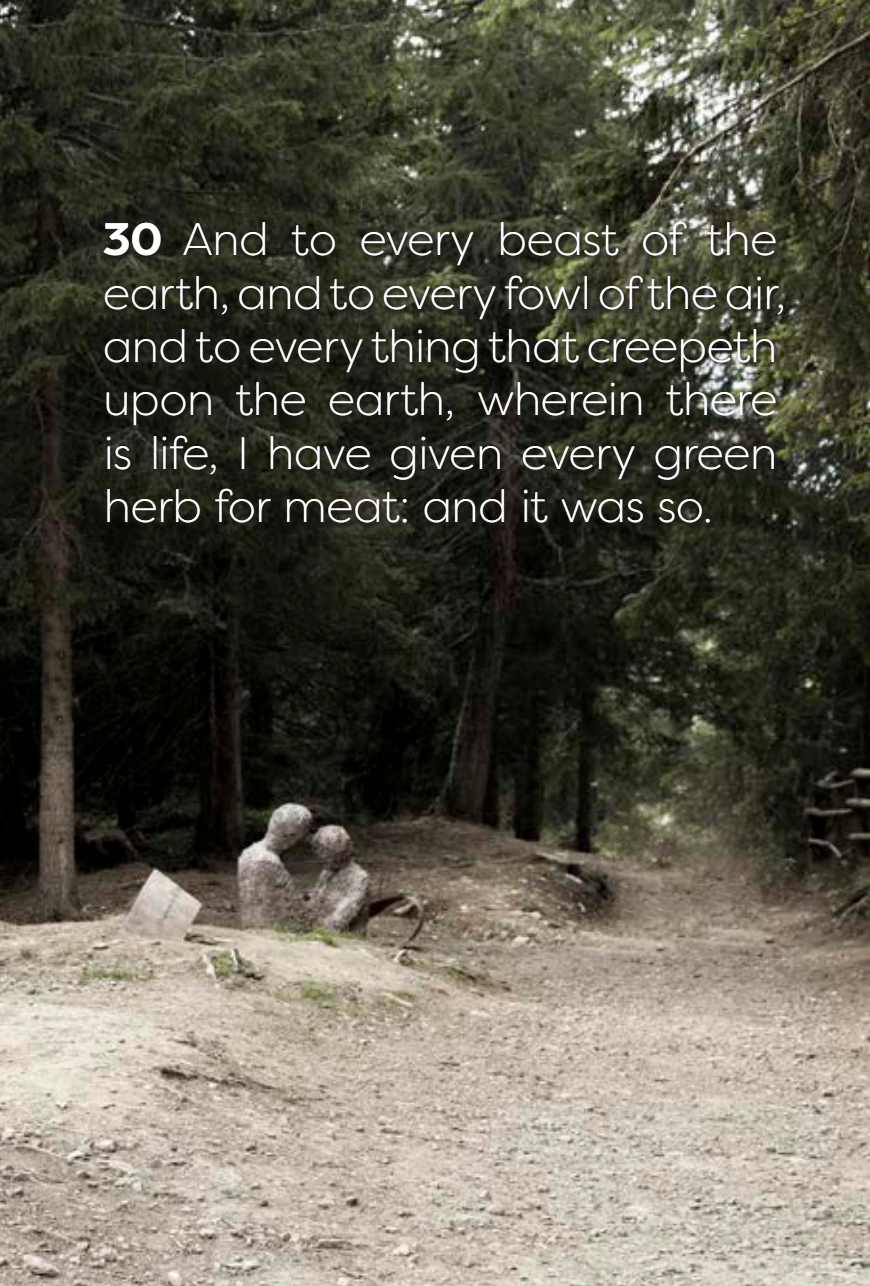
Genesis 1, 24–31 Das Land bringe alle Arten von lebendigen Wesen hervor.—La terra produca esseri viventi secondo la loro specie.—Let the earth bring forth the living creature after his kind.

Mensch—
uomo—human

24 And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so. **25** Gott machte alle Arten von Tieren des Feldes, alle Arten von Vieh und alle Arten von Kriechtieren auf dem Erdboden. Gott sah, dass es gut war. **26** E Dio disse: Facciamo l'uomo a nostra immagine, a nostra somiglianza, e domini sui pesci del mare e sugli uccelli del cielo, sul bestiame, su tutte le bestie selvatiche e su tutti i rettili che strisciano sulla terra.

27 So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them. **28** Gott segnete sie und Gott sprach zu ihnen: Seid fruchtbar und vermehrt euch, bevölkert die Erde, unterwerft sie euch und herrscht über die Fische des Meeres, über die Vögel des Himmels und über alle Tiere, die sich auf dem Land regen. **29** Poi Dio disse: Ecco, io vi do ogni erba che produce seme e che è su tutta la terra e ogni albero in cui è il frutto, che produce seme: saranno il vostro cibo.

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so.





31 Gott sah alles an, was er gemacht hatte: Es war sehr gut. Es wurde Abend und es wurde Morgen: der sechste Tag.



Vollendung— compimento— completion

Kapitel—capitolo—chapter 2

Genesis 2, 1-4a Und Gott segnete den siebten Tag und erklärte ihn für heilig.—Dio benedisse il settimo giorno e lo consacrò.—And God blessed the seventh day, and sanctified it.

1 Così furono portati a compimento il cielo e la terra e tutte le loro schiere. **2** And on the seventh day God ended his work

Vollendung—co

which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

3 Und Gott segnete den siebten Tag und erklärte ihn für heilig; denn an ihm ruhte Gott, nachdem er das ganze Werk der Schöpfung vollendet hatte. **4a**
Queste le origini del cielo e della terra, quando vennero creati.

mpimento-completion





Schöpfungslied/Canto della Creazione/Creation Song

Vorspiel (4 Takte)

The musical score is written in 4/4 time and consists of 36 measures. It features a melody line with guitar chords indicated by letters (C, Am, Dm, F, G) and lyrics in German. The score is divided into four strophes and a refrain. The lyrics describe the creation of light and the world.

STROPHE 1

5 Fin-ster- nis war vor der Zeit Dann kam das Licht in die
8 Dunk- kel- heit Doch oh- ne Dun- kel kann es Licht nicht ge- beir Die
10 Schat- ten - sei - ten ge- hö - ren auch zum Le - ben

STROPHE 2

13 Him- mel und Er - de - F mach- en sich breit O- ben und un - ten
16 al- les wird weit Die Er- de sie trägt mich un - ent - wegt Der
18 Ho - ri - zont zeigt mir wie E- lie - gen geht Von
21 An- fang bis En - G de ist der Weg den ich geh Von An- fang bis En - G de ist es
24 das was ich seh - F Mit Mut und Ver- trau - G en führt es mich Von

Refrain

28 En- de bis An - fang ver - trau ich auf Dich. Am

STROPHE 3

31 Pfla- zen sie wachs- en mit F Er- de und Licht Sie die- nen als Nah- rung sie
34 hej- len mich Den Duft der Blu - me at- me ich ein Mit
36 Pfla- zen kann ich le - ben - dig Am sein Mit

STROPHE 4

36 Son- ne und Mond, mit Tag und auch Nacht Wur- den die Zei - ten in das

39 Le-ben ge-bracht Die Ster-ne sie zei - gen mir den Weg Und → Refrain

42 F Dm

44 C **STROPHE 5** Am
 manch - mal ein Wunsch der in Er - fül - lung geht Von

47 Luft schenkt uns A - teir Was-ser schenkt Le- ber Vö-gel und Fisch - e

50 F Dm

52 C **STROPHE 6** Am
 tur ist wirk - lich wun - der - bar

55 Je-der Mensch ganz gleich wel-che Far- be ist ein-zig - ar - tig und Dm

58 F Dm
 hat sei-ne Ga- be, wir al-le su - chen was uns zu - sam-men bringt Refrain

60 weil wir EINS und so sehr mensch - lich sind Von C

63 F Am C F
 An-fang bis En - de ist der Weg den ich geh Von An-fang bis En - de ist es

66 Am F Dm G C
 das was ich sch mit Mut und Ver-trau - en führt es mich Von

70 C Am
 En-de bis An - fang ver - traue ich auf Dich. Von

73 C **STROPHE 7** F Dm
 en-dung heißt nicht be - en-det sein Lie-be und Fü - gung spie-len

76 G Dm
 noch mit rein Hin - ga-be ans Le - ben mit al-len Sin - nern → Refrain

Dann kann Schöpf - ung von vorn be - gin - nen Von



Realisierung im Juli 2018

Idee & Initiative:

Tourismusverein Rodeneck
Associazione Turistica Rodengo
Vill 3a, 39037 Rodeneck/Rodengo
Tel. 0039 0472 454 044
www.rodeneck.com

Theologische Begleitung:

Pfarrer Dr. Artur Schmitt
(Quellen: Das Buch Genesis, Einheits-
übersetzung; Il libro della Genesi,
Bibbia CEI; The First Book of Moses,
called Genesis, King James Bible)

Künstlerische Koordination:

Filip Moroder Doss

Realisierung der Kunstwerke:

Thomas Comploi, Giovanni Demetz,
Matthias Kostner, Filip Moroder Doss

Entwürfe der Stationen:

Silvia De Giorgi, Mirco Pitscheider,
Hanna Pittschieler, Rita Pöll, Judith Röck

Schmiedearbeiten:

Kunstschlosserei Ploner, Lajen

Schriftgestaltung:

Barbara Obrist, www.ligatura.it

Fotografie:

Helmut Amort
www.hamphotographie.com

Druck:

Druckstudio Leo, Frangart

Lied:

www.soultouch-music.de

Danke für die Unterstützung:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL

Abteilung 35
Tourismus

Ripartizione 35
Turismo

Abteilung 18
Ladinische Kultur

Repartizion 18
Cultura ladina

Hüttenwirte

der Rodenecker-Lüsner Alm

I gestori dei rifugi
dell'Alpe di Rodengo-Luson

GEMEINDE
RODENECK



COMUNE
DI RODENGO

gefördert von
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
sostenuto da



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Eisacktal

Ein besonderer Dank gilt
den Grundbesitzern
Helmut Amort, Josef Amort,
Alfred Leitner, Peter Putzer,
Emil Rauchegger, Alex Widmann
und Reinhold Widmann.

www.rodeneck.com